

# Submission Submission

## Bryana Fritz

06.11 à 19h  
07.11 à 19h  
08.11 à 19h

Durée 75'

Dans une série de portraits consacrés à différentes saintes martyres du Moyen-Âge, Bryana Fritz endosse le rôle d'“hagiographe amatrice” et réalise un audacieux collage performatif basé sur la vie subvertie de ces saintes, sur leurs morts et leurs passions. À partir de tressages narratifs et d'images digitales, elle dissèque et exploite les outils de la chair et leur possible puissance. La pièce se fait et se défait au gré des tournées, présentant quatre histoires de saintes, issues d'un corpus/codex de treize portraits. À la Ménagerie de verre, Bryana Fritz présente les portraits de Hildegarde de Bingen, Catherine de Sienne, Christina de Bolsena et Jeanne d'Arc.

Chorégraphe, danseuse et écrivaine née à Chicago, Bryana Fritz a étudié la danse à Minneapolis (États-Unis), à Essen (Allemagne) et au sein de P.A.R.T.S., à Bruxelles. Son travail est situé à l'intersection de la poésie et de la performance et témoigne d'un intérêt continu pour la littérature médiévale et féministe. Bryana Fritz a été interprète auprès de Anne Teresa De Keersmaeker, Xavier Le Roy, Boris Charmatz et Dimitri Chamblas. Depuis 2016, elle collabore avec Henry Andersen sous le pseudonyme Slow Reading Club, un groupe de lecture semi-fictionnel qui propose des situations chorégraphiées pour lecture chorégraphique. Elle a signé avec Thibault Lac la pièce *KNIGHT NIGHT* en 2022.

Chorégraphie, texte et performance: Bryana Fritz

Dramaturgie: Tom Engels

Soutien technique et artistique: Alice Panziera

Objets scénographiques pour les portraits

de Sainte Thérèse d'Avila et Sainte Lucie: Iris Marchand

Musique partiellement inspirée de: *Like a Prayer* de Madonna,

*Monsters* de Heavens to Betsy et *Hamster Baby* de Bikini Kill

Avec le soutien de Performatik19 Bruxelles, du Beursschouwburg Bruxelles,

du Kunstencentrum Vooruit Gand, de LOD muziektheater Gand,

de la Briqueterie CDCN du Val-de-Marne Vitry-sur-Seine, du Pavillon ADC Genève,

de l'Onda - Office national de diffusion artistique et du CCN d'Orléans

Production déléguée: la Briqueterie CDCN du Val-de-Marne

Remerciements: Christine l'Admirable, Jeanne d'Arc, Christine de Bolsena,

Hildegarde de Bingen, Marguerite Porete, Catherine de Sienne, Thérèse d'Avila,

Lucie de Syracuse, Heavens to Betsy, Bikini Kill, Liza 'N' Eliaz,

Iris Marchand, Thibault Lac, Henry Andersen & VCX Adult Entertainment

Spectacle créé le 14 mars 2019 au Beursschouwburg, Bruxelles

### INFORMATIONS, RÉSERVATIONS

menageriedeverre.com

+ 33 (0)1 43 38 33 44

billetterie@menageriedeverre.com

### SERVICE DE PRESSE

Myra — Rémi Fort, Lucie Martin,

Célestine André-Dominé

+33 (0)1 40 33 79 13

myra@myra.fr

### BAR RESTAURANT PISTIL

Du lundi au vendredi

de 10h à 16h

et chaque soir

de représentation

Dans la même soirée

RÉVERBÉRATIONS — ÉTUDE 8

Aina Alegre

Salle Off

06.11 à 21h

07.11 à 21h

08.11 à 21h

Et exposition de films:

*Grace* de Alix Boillot

*Bones scores* de Cynthia Lefebvre

Du 3.10 au 23.11

Projections en continu

chaque soir de représentation

dans le hall et le studio Diaghilev

Extrait d'un entretien avec Bryana Fritz  
Propos recueillis par Wilson Le Personnic

*Tu développes depuis plusieurs années un projet au long cours, Submission Submission, qui compile une série de portraits performatifs de femmes saintes martyres. Comment en es-tu venue à t'intéresser à ces femmes?*

Ce projet résulte de plusieurs recherches que je menais en parallèle. Je m'intéressais au départ aux stratégies et à l'aspect politique de la soumission et aux façons dont le corps peut négocier face à une force dominante, abstraite et extérieure à lui. Puis j'ai commencé à voir les stratégies de subversion par la soumission dans mes lectures sur les femmes médiévales. Au Moyen Âge, bien qu'il s'agisse d'une vaste période difficile à généraliser, la langue d'une femme était souvent considérée comme venimeuse, crachant des mensonges. Elle était accusée d'être la descendante d'Eve, seule responsable de la chute de l'homme. Une femme n'était pas autorisée à enseigner, elle avait rarement accès à l'éducation. Lorsqu'une femme se confrontait à cette misogynie généralisée, elle était sûre de subir de nombreuses dénonciations: on l'accusait d'être motivée par le diable, esclave de son ventre, alcoolique, menteuse, etc. Pour s'affranchir de ce système patriarcal et justifier leurs discours, certaines femmes disaient que leurs lèvres et leurs cordes vocales étaient soumises à un pouvoir céleste: ce n'était pas elles qui parlaient, mais Dieu à travers elles. Évidemment, ce genre de revendication pouvait se retourner contre elles

et les conduire au bûcher, puisqu'on pouvait les accuser d'être habitées par le diable. Je me suis donc intéressée aux femmes saintes et à l'hagiographie. L'hagiographie (l'écriture de la vie et/ou de l'œuvre des saints et des saintes, *ndlr*) est l'un des genres les plus populaires de la littérature médiévale. Lorsque j'ai commencé à me documenter pour *Submission Submission*, j'ai trouvé une citation de l'hagiographe John Capgrave (1393-1464) qui disait à propos des saintes: "Mon travail consiste à les amener dans un corps". J'étais fascinée par cette idée "d'amener des saintes dans un corps". Cette réflexion m'a progressivement conduite vers le travail que je fais aujourd'hui: j'endosse le rôle d'une hagiographe amatrice et je donne corps aux saintes à travers différentes stratégies.

*Avec Submission Submission, tu donnes de la visibilité et de l'empowerment à des femmes qui, à l'époque médiévale, ont été soumises à l'autorité des hommes...*

Dans mon travail, je suis très attachée à la nécessité politique de redonner de la visibilité aux femmes dans l'écriture de l'histoire. Je dois cependant préciser que dans *Submission Submission*, je traite principalement de figures qui ont été non seulement canonisées par le pape, mais aussi valorisées par la communauté chrétienne. Ici, ce n'est pas vraiment le risque d'être effacée, mais plutôt celui de voir son histoire contournée. De leur vivant, ces femmes ont fait l'objet d'une surveillance constante et seul le temps et souvent la mort ont réussi à leur conférer leur sainteté. Et puis, derrière ces saintes, il y a aussi un grand nombre de femmes spirituelles et des femmes mystiques qui n'ont pas réussi à obtenir la reconnaissance qu'elles méritaient.

*Comment se formalise ta recherche théorique: travailles-tu en bibliothèque, à partir d'archives...?*

Je commence toujours mes recherches sur une sainte par la lecture de ses propres écrits, s'ils existent. Un grand nombre de saintes de la fin du Moyen Âge écrivaient leur propre vie, soit par l'intermédiaire d'un confesseur, d'un scribe ou parfois même de leur propre main. Ensuite, je commence à ouvrir des brèches et à considérer d'autres écrits périphériques de la même période. Enfin, je considère également l'image de la sainte et sa représentation dans l'histoire de l'art et dans le paysage contemporain — de la culture pop aux écrits de fanfiction, en passant par le symbolisme politique et les festivités religieuses données encore actuellement en son honneur. Plutôt que de consulter des archives, j'essaie de travailler avec les matériaux et les ressources qui sont à portée de main.

*Comment abordes-tu la lecture des textes hagiographiques?*

Dans la littérature hagiographique, j'ai pu constater que la vie et l'histoire des saintes et des saints n'était jamais identique d'un texte à l'autre, selon la période où il avait été écrit. L'histoire de Lucie de Syracuse en est un parfait exemple: une version raconte qu'elle a été torturée et qu'on lui a arraché les yeux après avoir été dénoncée par son fiancé lorsqu'il a découvert qu'elle avait fait le vœu de chasteté; une autre version raconte qu'elle les a arrachés elle-même pour les donner au jeune homme qu'elle refusait d'épouser. Ces différentes variations ouvrent la possibilité de continuer à écrire et réécrire ces histoires. J'aime cette idée, car elle permet d'imaginer un continuum entre la narration médiévale et contemporaine.

*De quelles manière réinvestis-tu ces récits pour tes portraits de saintes?*

Même si je sais qu'on aime bien regarder *Submission Submission* comme un travail historiographique, je n'envisage pas cette recherche comme étant scientifique. Je traite les matériaux historiques comme un écrivain de fanfiction qui imagine des histoires alternatives, en fantasmant des romances et des scénarios sans fondement avec le texte original. J'ai plutôt l'impression de travailler avec un texte comme avec un cadavre en décomposition, en pénétrant dans ses tissus et ses cellules pour tenter de l'animer, d'en sentir les contours et de me l'approprier pour mes propres besoins.

*Selon toi, quelle est la place du corps dans la littérature médiévale?*

En tant que lectrice, j'ai parfois l'impression que la littérature médiévale est une sorte d'équivalent textuel du *body horror* (un sous genre

de l'horreur, où le corps est le lieu de tous les excès, ndlr). Les textes sont remplis de scènes grotesques de modifications corporelles et de démantèlement de membres. L'écriture des vies des saintes en est un parfait exemple: Sainte Christine de Tyr a la langue coupée, Sainte Agathe de Catane a le sein coupé, Lucie de Syracuse arrache ou se fait arracher les yeux... Ou encore, même si c'est plus nuancé, Catherine de Sienne, qui dit que son cœur a été enlevé et remplacé par le cœur du Christ et qu'on lui a donné le prépuce de Jésus comme alliance. Ces scènes sont écrites d'une manière si banale qu'elles ne produisent pas le dégoût ou le choc que l'on peut ressentir face à un film d'horreur. Ce que ces histoires nous montrent aujourd'hui, c'est que la relation à l'intégrité du corps était à l'époque une notion tout à fait différente. En tant que danseuse et chorégraphe, je suis bien sûr très concernée par le décalage qui s'opère à travers les époques. Pour moi, au-delà du prisme corporel, cet imaginaire médiéval permet d'avoir de nouveaux outils, plus mystiques, pour regarder notre relation avec le monde aujourd'hui.

La Ménagerie de verre  
est subventionnée par la Drac Île-de-France,  
la ville de Paris et la région Île-de-France



RÉVERBÉRATIONS — ÉTUDE 8,  
Hope Hunt and the Ascension into Lazarus,  
Pour rien mais dans le bon sens et le film Grace  
sont présentés avec le soutien  
de Dance Reflections by Van Cleef & Arpels

DANCE BY  
REFLECTIONS  
VAN CLEEF & ARPELS

MOTHERS & DAUGHTERS  
et Pour rien mais dans le bon sens  
sont présentés dans le cadre  
du Festival d'Automne à Paris

Festival d' Automne

Zizi Zozio et Untitled (Nostalgia, Act 3)  
sont présentés avec  
le Centre culturel suisse. On tour  
Amherstia est présenté avec le Centre culturel  
suisse. On tour et l'Istituto Svizzero

CENTRE  
CULTUREL  
SUISSE  
ON TOUR



Where the Fuck Am I?  
est présenté avec  
Danse Dense #festival, avec le soutien  
du Centre Wallonie Bruxelles à Paris.  
Chaos Ballad est présenté  
avec Danse Dense #festival

DANSE



Partenaires presse Libération, AOC



AOC  
[ Analyse Opinion Critique ]

/LA MÉNAGERIE  
DE VERRE/



12, rue Léchevin  
75011 Paris

France

[www.menageriedeverre.com](http://www.menageriedeverre.com)